



APARATO CRÍTICO

La presente edición crítica de los Motetes a 4 voces de Tomás Luis de Victoria ha sido realizada a partir de los 4 libros de partes (*Cantus*, *Altus*, *Tenor* y *Bassus*) impresos en Venecia en 1572, conservados en el Monasterio Cisterciense de Santa Ana de Ávila y en el Real Colegio del Corpus Chiriti de Valencia. En su aparato crítico se recogen las variaciones localizadas, con respecto a estos motetes, en los impresos de Victoria de 1583, 1585(a), 1585(b), 1589(a), 1589(b) y 1603.

CRITERIOS EDITORIALES

Se han empleado los siguientes criterios editoriales:

1. Se mantienen los valores rítmicos originales. Los sonidos finales de las partes/voces han sido prolongados hasta que la última de las voces termina, entonces se anota un calderón.
2. Todos los motetes emplean el tiempo imperfecto partido (ϕ), que se ha adoptado como compás 2/1. Los motetes 5, 13 y 14 contienen también secciones en tiempo perfecto con prolación menor (ϕ), para las que se ha empleado el compás 3/1.
3. Se han mantenido las alturas sonoras de los obras en la fuente, aunque para el motete 12 se ofrece también una versión adaptada a un tipo modal empleado por Victoria.
4. Las claves utilizadas siguen las convenciones modernas empleadas para este repertorio. Se utilizan las siguientes correspondencias: para las partes notadas en el original en clave de Sol en segunda línea y clave de Do en la primera o segunda línea, se utilizó la clave de Sol en segunda línea; para las voces notadas en el original en clave de Do en tercera línea se utilizó, la clave de Sol en segunda línea en los motetes 1 al 8, y clave de Sol en segunda línea transportada a la octava inferior en los motete 9 al 14; para las partes copiadas en el original en clave de Do en cuarta línea se utilizó, en los motetes 1 al 8, la clave de Sol en la segunda línea transpositora a la octava inferior, y en los motetes 9 al 12 la clave de Fa en cuarta fila; las voces que en el

original se encuentran escritas en clave de Fa en cuarta línea se mantienen en la misma clave.

5. Con respecto a las alteraciones (*conjunctae*) se mantienen las originales, que solo afectan al sonido que les sigue, o a los sonidos siguientes en caso de notas repetidos. El único cambio intruducido en los signos de alteración (♭ y ♯) se encuentra cuando a un sonido ♭ en la armadura, se le añade en el cuerpo del texto un ♯; en estos casos se ha optado por utilizar un ♮. Las alteraciones de precaución (resultado de las convenciones modernas) aparecen escritas entre paréntesis (). Las alteraciones situadas por encima de las notas afectan solamente a esa nota, y son una sugerencia editorial basada en las convenciones prácticas y teóricas de la época relativas a la *musica ficticia*
6. Se ha mantenido la ortografía (excepto en las abreviaturas que fueron desarrolladas), el uso de mayúsculas y la puntuación dada por Victoria. La excepción ha sido colocar un punto previo al canto de los aleluyas finales.
7. La señal de abreviatura del texto (*ij*) ha sido identificada con el texto en cursiva.
8. De acuerdo con las convenciones, han sido empleados corchetes discontinuos para identificar coloraturas, y corchetes continuos para las ligaduras.

COMENTARIO CRÍTICO

Estos 14 Motetes de Tomás Luis de Victoria pertenecen a un conjunto más amplio de Motetes a 4, 5, 6 y 8 voces. Su impresión fue extremadamente cuidadosa y las fuentes consultadas se conservan en buen estado. Este hecho permite una edición clara, sin dudas inherentes a la impresión.

Fuentes musicales:

Se reseñan a continuación las fuentes musicales consultadas en esta edición crítica. Entre corchetes se anota la sigla identificativa de cada impreso.

[1572] *Motecta, Venetiis, Filios Antonii Gardani, 1572* - RISM: V1421-

- Monasterio Cisterciense de Santa Ana, Ávila (España)
- Real Colegio del Corpus Christi, Valencia (España)

[1583] *Motecta, Romae, Alexandrum Gardanum, 1583* - RISM: V1422 -

- University of California Music Library and Bancroft Library, Berkley (EE.UU)
- Archivo Diocesano, Valladolid (España)

[1585(a)] *Motecta, Romae, Alexandrum Gardanum, 1585* - RISM: V1433 -

- Archivo de la Catedral, Córdoba (España)

[1585(b)] *Officium Hebdomadae Sanctae, Romae, Alexandrum Gardanum, 1585* - RISM: V1432 -

- Monasterio de las Descalzas Reales, Palacio Real, Madrid (España)

[1589(a)] *Motecta, Mediolani, Franciscum et haeredes Simonis Tini, 1589* - RISM: V1423 -

- Civico Museo Bibliografico Musicale, Bologna (Italia)

[1589(b)] *Cantiones Sacrae, Dilingae, Ioannes Mayer, 1589* - RISM: V1424 -

- Bayerische Staatsbibliothek, Munich (Alemania)

[1603] *Motecta, Venetiis, Angelum Gardanum, 1603* - RISM: V1425 -

- Stadtbibliothek, Ausburgo (Alemania)

No se ha podido consultar íntegramente el impreso de 1583 para realizar esta edición crítica. Faltan:

- en los motetes 6 -14 la parte del *Cantus*;
- en el motete 16 la parte del *Altus*;
- en los motetes 8 -11 y 14 -16 la parte del *Tenor*.

Como anexo a este Aparato Crítico, se ofrece la relación de todos los motetes a 4 voces presentes en las ediciones citadas supra, excepto la de 1585(b) dedicada al *Officium Hebdomadae Sanctae*.

Fuentes textuales

Se referencian a continuación las fuentes alternativas latinas e inglesas ofrecidas para los textos de los motetes. Para las latinas se han seleccionado las fuentes anteriores más próximas a la edición de 1572, localizadas on-line.

[BR 1548] *Breviarium romanum ex sacra potissimum scriptura, et probatis sanctorum historiis nuper confectum, ac denuo per eundem auctorem accuratius recognitum*, Parisiis, Thielmanni Kerner, 1548

Munich, Bayerische Staatsbibliothek

[BR 1550] *Breviarium Romanum de camera nouissime impressum, optime castigatum, & ita ordinatum, vt omnia suis in locis sint posita, & praesertim in communi sanctorum. Omnibus octauis, lectiones singulis diebus sunt accomodatae. (...) Et alia multa, quae post inuersionem hanc paginam adnotata reperies*, Venetiis, Iuntas, 1550

Roma, Biblioteca Nazionale Centrale

[BR 1571] *Breviarium romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini restitutum Pii V Pontificis Maximi iussu editum*, Venetiis, Iuntas, 1571

Munich, Bayerische Staatsbibliothek

[AS] Antifonal do Sanctoral

P-BRs (Braga) Arquivo da Sé Ms. 28 (séc. XVI)

[PSH 1774] *Proprium Sanctorum Hispanorum, Qui generaliter in Hispania celebrantur, Ad formam Officii novi redactum, Ex Apostolica concessione, & auctoritate S. Pii V. Gregori XIII. Sixti V. Clementis VIII. & Urbani VIII. Summorum Pontificum. Pars Aestiva, Matriti, Ex Typographia D. Antonii de Sancha, 1774*

Barcelona, Biblioteca de Catalunya

[LU 1957] *Liber Usualis Mass and Vespers with Gregorian Chant*, Desclee & Co., 1957

[RB 1908] *The Roman Breviary*, (tr.) John, Marquess of Bute, K. T., William Blackwood and Sons, Edimburgh and London, 1908

Para una constextualización más profunda de los textos de los motetes, consultar la siguiente tesis doctoral: GIARDINA, Adriano. *Tomás Luis de Victoria : le premier livre de motets, organisation et style*. Thèse de doctorat : Univ. Genève, 2009, no. L. 677

Para cada motete se ofrece la siguiente información:

- número de orden en el impreso de 1572;
- título del Motete en el impreso de 1572;
- identificación de la fuente utilizada;
- paginación de la obra en cada librete de *Cantus*, *Altus*, *Tenor* y *Bassus*;
- festividad designada por Victoria en el título y fecha de la misma aportada por los editores entre ();
- texto en el impreso de 1572;
- también se presenta el texto localizado en las "fuentes textuales" y traducciones propias para el castellano y, a veces, el inglés;
- información relativa a la función litúrgica de cada texto, tomando como referencia las indagaciones realizadas en las "fuentes textuales" latinas.

Al final se elencan ciertas observaciones consideradas pertinentes, y que surgen de la comparación entre el impreso de 1572, con los restantes que contienen los motetes a 4 voces –no se han tenido en cuenta los impresos que recogen sus adaptaciones a tablatura-. Por tanto se referencian las diferencias localizadas entre las ediciones de 1583, 1585(a), 1585(b), 1589(a), 1589(b) y 1603.

Las diferencias textuales se indican proporcionando información sobre el orden de entrada de la obra en cada impreso que la recoge, y la variación textual acontecida. De la siguiente manera:

1585(b)/1; 1589(a)/1; 1589(b)/1; 1603/1 - **secuntur** [*sequuntur*]

significa que la primera obra de los impresos de 1585(b), 1589(a), 1589(b), y de 1603 en la palabra *secuntur* (anotada en el impreso de 1572) se haya sustituida por *sequuntur*.

Las diferencias relativas a alturas sonoras y silencios se indican proporcionando información sobre el orden de entrada de la obra en cada impreso, y las modificaciones que existen en cuanto a las alturas sonoras y rítmicas de las notas. De esta manera:

1589(b)/2 – C (c. 18, #3, G₃)

significa que en la segunda obra del impreso de 1589(b), en el compás 18 del *Cantus*, la tercera nota es un Sol₃.

En el siguiente ejemplo,

1583/1; 1585(b)/1; 1589(a)/1; 1589(b)/1 - A (c. 55, #3, Min con puntillo)

se debe leer que en la primera obra de los impresos de 1583, 1585(b), 1589(a) y 1589(b), en el *Altus* en el compás 55, la tercera nota pasa a ser una mínima con puntillo.

Como último ejemplo,

1583/2; 1585(b)/2; 1589(a)/2; 1589(b)/2 – A (c. 68, #2, Sm/C₃)

significa que en la segunda obra de los impresos de 1583, 1585(b), 1589(a) e 1589(b), en el compás 68 del *Altus*, la segunda nota es un Do₃ con la figura rítmica de semínima.

Cuando es necesario se ofrece una descripción más pormenorizada de las modificaciones localizadas en la comparación de los impresos.

La tabla siguiente recoge las siglas utilizadas en la presente edición crítica:

Br	<i>Breve</i>
SBr	<i>Semibreve</i>
Min	<i>Minima</i>
Sm	<i>Seminima</i>
C	<i>Cantus</i>
A	<i>Altus</i>
T	<i>Tenor</i>
B	<i>Bassus</i>
c.	<i>compás</i>

tab. 1 - Siglas

Para referenciar las alturas de los sonidos se toma D₃ o C₃ como el Do de la primera línea adicional inferior en clave de sol.

Traducción de textos castellanos: se han realizado buscando una traducción fiel de los mismos.

A cargo de: José Ignacio Blanco Pérez y Soterraña Aguirre Rincón.

ANEXO

Índice de los motetes a 4 voces – Tomás Luis de Victoria

	1572	1583	1585(b)*	1589(a)	1589(b)	1603
1	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum	In Festo omnium Sanctorum. O quam gloriosum est regnum
2	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus	In Festo sancti Andreae. Doctor bonus
3	In Conceptione Beatæ Mariæ. Quam pulchri sunt	In Conceptione Beatæ Mariæ. Quam pulchri sunt	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam	In Conceptione Beatæ Mariæ. Quam pulchri sunt	In Conceptione Beatæ Mariæ. Quam pulchri sunt	In Conceptione Beatæ Mariæ. Quam pulchri sunt
4	In Festo sancti Thomæ Apostoli. O decus apostolicum	In Festo sancti Thomæ Apostoli. O decus apostolicum	In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium/ Mens impletur gratia	In Festo sancti Thomæ Apostoli. O decus apostolicum	In Festo sancti Thomæ Apostoli. O decus apostolicum	In Festo sancti Thomæ Apostoli. O decus apostolicum
5	In Circumcisione Domine. O magnum misterium	In Circumcisione Domine. O magnum misterium	In Festo Sancti Michaelis, & Angelorum. Duo Seraphim/ Tres sunt	In Circumcisione Domine. O magnum misterium	In Circumcisione Domine. O magnum misterium	In Circumcisione Domine. O magnum misterium
6	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam	In Festo Apostolorum, & Evangelistarum. Estote fortes	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam	In Epiphania Domini. Magi viderunt stellam
7	In Purificatione Beatæ Mariæ. Senex puerum portabat	In Purificatione Beatæ Mariæ. Senex puerum portabat	In Festo unius Martiris. Iste sanctus	In Purificatione Beatæ Mariæ. Senex puerum portabat	In Purificatione Beatæ Mariæ. Senex puerum portabat	In Purificatione Beatæ Mariæ. Senex puerum portabat
8	In Sanctæ Mariæ ad Nivem. Sancta Maria succurre miseris	In Sanctæ Mariæ ad Nivem. Sancta Maria succurre miseris	In Festo plurimorum Martirum. Gaudent in celis	In Sanctæ Mariæ ad Nivem. Sancta Maria succurre miseris	In Sanctæ Mariæ ad Nivem. Sancta Maria succurre miseris	In Sanctæ Mariæ ad Nivem. Sancta Maria succurre miseris
9	In Annuntiatione Beatæ Mariæ. Ne timeas Maria	In Annuntiatione Beatæ Mariæ. Ne timeas Maria	In Festo Confessorum Pontificum. Ecce sacerdos magnus	In Annuntiatione Beatæ Mariæ. Ne timeas Maria	In Annuntiatione Beatæ Mariæ. Ne timeas Maria	In Annuntiatione Beatæ Mariæ. Ne timeas Maria
10	Dominica in Ramis Palmarum. Pueri hebreorum	Dominica in Ramis Palmarum. Pueri hebreorum	In Festo Confessorum non Pontificum. Hic vir despiciens mundum	Dominica in Ramis Palmarum. Pueri hebreorum	Dominica in Ramis Palmarum. Pueri hebreorum	Dominica in Ramis Palmarum. Pueri hebreorum

11	Feria Quinta In Cena Domini. Vere languores	Feria Quinta In Cena Domini. Vere languores	In Festo Virginum. Veni sponsa Christi	Feria Quinta In Cena Domini. Vere languores	Feria Quinta In Cena Domini. Vere languores	Feria Quinta In Cena Domini. Vere languores
12	Feria Sexta In Paresceve. O vos omnes	Feria Sexta In Paresceve. O vos omnes	In Dedicatione Templi. O quam metuendus est	Feria Sexta In Paresceve. O vos omnes	Feria Sexta In Paresceve. O vos omnes	Feria Sexta In Paresceve. O vos omnes
13	In Festo Natalis Domini. O Regem celi/ Natus est nobis	In Festo Trinitas. Duo Seraphim/ Tres sunt		In Festo Trinitas. Duo Seraphim/ Tres sunt	In Festo Trinitas. Duo Seraphim/ Tres sunt	In Festo Trinitas. Duo Seraphim/ Tres sunt
14	In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium / Mens impletur gratia	In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium / Mens impletur gratia		In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium / Mens impletur gratia	In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium / Mens impletur gratia	In Festo Corporis Christi. O Sacrum convivium / Mens impletur gratia
15		In Communione. Domine, non sum dignus/ Miserere mei		In Communione. Domine, non sum dignus/ Miserere mei	In Communione. Domine, non sum dignus/ Miserere mei	In Communione. Domine, non sum dignus/ Miserere mei
16		In Festo Natalis Domini. O Regem celi/ Natus est nobis		In Festo Natalis Domini. O Regem celi/ Natus est nobis	In Festo Natalis Domini. O Regem celi/ Natus est nobis	In Festo Natalis Domini. O Regem celi/ Natus est nobis

tab. 2 – Índice de los motetes a 4 voces

Legenda:

- Todos los motetes en rojo no se encuentran en el impreso de 1572.
- Todos los motetes en verde se encuentran en el impreso de 1572, pero con un orden de entrada distinto

* en el impreso de 1585(b) los motetes a 4 voces no inician la edición sino que aparecen tras los de 5 y 6 voces.